

ملا فضل الدين

№34. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمت ۱۲ قشک ۳۱۵





یوز ایل یونان قبااق *Ono ilir tomy nadog*



ایندی یہ تک *Do cuxx nofr*



ایندی *Hyne*



کله جک ده *Be Syggyneux*

انگلیس د هندوستان
Anglia u Angia

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچمی نمره ۲۳.

Тифлисс, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлисс, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتی

بقای سحیفهده پیطانت ایله برسطری ۱۰ قېك، دال سحیفهده ۷ قېك.

آدریس دهگشتمك حقى ۳ داله یدی قېك لك مارقدرد.

آبونا قیمتی.

قافازده و روسیهده: ۱۲ آیلنى - ۵ منات

“ “ “ ۶ آیلنى - ۳ منات

“ “ “ ۳ آیلنى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبی مکتبلرده: ۱۲ آیلنى - ۶ منات

“ “ “ ۶ آیلنى - ۳ منات

نسخسى ادارمزدده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك.

۲۳ آوگوست ۱۹۰۹.

هفتهده بر دفته چیخان تورك مجموعهسى در.

۱۹ شعبان ۱۳۲۷ بازار.

ملا نصرالدینك اولمچى، ایكمچى و اوچومچى ایلىنك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلىرى ساتیلماقدهدر. جلدلرك اوستنده ملاتك شكلى و آدى، مجموعهك تاريخى قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتلى ادارهده: اولمچى ایلى ۵ منات، ایكمچى و اوچومچى ایلى ۶ منات، بوش جلدلى ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ایله: اولمچى ایلى ۶ منات، ایكمچى و اوچومچى ایلى ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1897.



1908

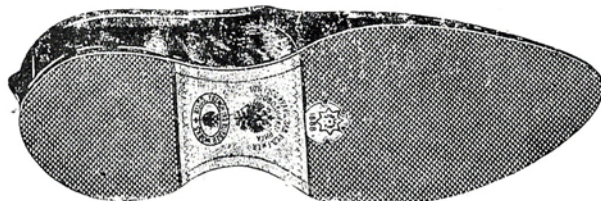


1888



باتیمنتلى براوادیق قالوشلارى

چوخ محكم لكده، یاخشى اقلده و فاسونلىك تلریفلكگنده دنیاده برنجى درار.



هر بر جفتبك متلئز محكملى الله تاین اولونور.

Закавказскій Фабричный Складъ
„Т-во ПРОВДНИКЪ“

Тифлисс, Соломакская ул. № 4.



کوبه

یزیم شیخون قیرخ سکر آروادی وار.

شیخ جنابلی شهرییزده ففوذلی و حرملی اشخاصک برمجی سی در. هر بر صاحب بصیرت، هر بر غیرت و نوماس اهلی، هر بر وچدان صاحبی گرک بو سوزی اوخویناندان سوز او زولگیکنده هر قدر فکر ایله و گوره: بو نه سوزدر که بوراده دایشیریق؟

اگر بو دایشیدیغمز سوزلرک ایچنده بر خرده افترا و یالان اولسه، هر بر انصافی اهلیک بورجی در مجموعه زک ورقلرینی جیروب آسون آرخک ایچینه.

اما بر شئیده وار. بلکه باخوب گوردی که دایشیدیقلاییزده خلاف یوخر. او وعدهده هر بر کس اوز تکلیفینی اوزی ییله، کیچک صحفه.

یزیم شیخ قیرخ سکر آروادی وار.

شیخک دامغانی قالخاندی آتی مینوب گیدی «پاداشخان» کندینه. یول ایله کیچنده گورو که «یاریمجا» دیلن ارمنی کندنده جماعت یغیشوب بر میدانه و «قالانقار» آدلی بر عالم ماشینالاری و آلتلری بر استول اوسته یغوب کندلیله ماشینا واسطه سی ایله یاغ قایرماق اصولینی تعلیم اییدی. کیشیشده دوروب قباقد و کندلیله قالانقارک سوزلرینی تکراراً بیان ایلیور. بلی، شیخ جنابلی

مالانصرالدین هیچ وقت یالان سوز دانیش مینوب و دایشماز. بلکهده قیرخ سکر اولمیا، اوتوز سکر اول، اوتوز اول - سوز بورا. ده دکل: سوز بورادهدر که یزیم شیخک هر کندنه ایکی آروادی وار.

هیچ قفاوتی یوخر: فرنگستانده لوطی. لارک کیفی قالخاندی بر گون گیدی لرلر بر فاحشه خانه، او بری دفته گیدی لرلر او بری فاحشه خانه.

یزیم شیخونده کیفی قالخاندی بر گون آتی مینوب گیدی «قوشا دیزه» کندینه، او بری گون آتی مینوب گیدی «قاهاب» کندینه. برجه قفاوت بورادهدر که فرنگستانده فاحشه خانه یه گیدلره بر یوللوق «لوطی» دیورلر، اما یزیم ایچمده بو جور آدمالاره «شیخ» دیورلر. فرنگستانده لوطی لار مجلس لره گلفده اوتانا اوتانا آشاهه باشده اوتورور. لار، اما یزیم ایچمده او جور لوطی لار یوخری باشده اوتورورلار. فرنگستانده، او قم لوطی لاری عورت اوشاق ایچنه قویمازلار، اما یزیم عورت اوشاخلار بو جور لوطی لار دان «جامع عباس» مسئلهلری اورگنرلر. خلاصه.

بو سوز که ایندی من بوراده دایشیرام - جوخ بویوک سوزدر، اوندان اوتوری که



﴿ بورا سای ﴾

جماعت - ظل السلطان! بورا سای دوگدیروب آلدیقارگی
سوگوب آلدیقارگی، سوگدیروب آلدیقارگی.

ظل السلطان - توبه التوبه خطا راهنه گیتدیگیمه

ییلوب ایتدیگیمه، ییلمبوب ایتدیگیمه.

جماعت - سن که «آروپا» ده ایدک نه یورتا یوگره

جومدک ایرانه، یو ویرانه دوشدگده گیره

سالدک آخر اوز الکه اوزگی آغزی یره

ویج ییقرمز سکا دونه دخی داشه، دمبره

بوش دانیشما بورا سای قایدیروب آلدیقارگی

چاپوب آلدیقارگی، چاپدیروب آلدیقارگی.

ظل السلطان - توبه التوبه خطا راهنه گیتدیگیمه

ییلوب ایتدیگیمه، ییلمبوب ایتدیگیمه.

جماعت - یر به یر یادگا سال جمله اونو آلدیقارگی

ملک قاین آلوب شیشه دوتدیقارگی

نیش ایچون آختالایوب پایده قوریندیقارگی

گوزارک کلله گده چیشه قوس اوتدیقارگی

بوش دانیشما بورا سای اولدیروب آلدیقارگی

بولوب آلدیقارگی، بولدیروب آلدیقارگی.

ظل السلطان - توبه التوبه خطا راهنه گیتدیگیمه

ییلوب ایتدیگیمه، ییلمبوب ایتدیگیمه.

جماعت - الی ایل اولکده وورمشدک آ ظالم ایشکی

سن که حاضر ایلمشدک چینگکی، ییشمشکی

ملمک ایددی ندر یا؟ قیجیدیرسان دیشکی

آج ییلکدن دخی شمشیر مظفر کشکی

بوش دانیشما بورا سای ساندیروب آلدیقارگی

آتوب آلدیقارگی، آتدیروب آلدیقارگی.

ظل السلطان - توبه التوبه خطا راهنه گیتدیگیمه

ییلوب ایتدیگیمه، ییلمبوب ایتدیگیمه.

جماعت - اهل ایرانی اوشاقدیر دیه سالدکز بیشبگه

که مبادا آیلوب آغلا دوردکز کیشگه

تاکه آجدی گوزین ایرانی سوخولدکز دیشبگه

ایش چیتلشدی دادوش! یقیدیک چک ایشبگه

بوش دانیشما بورا سای آسدیروب آلدیقارگی

باسوب آلدیقارگی، بوسدیروب آلدیقارگی.

ظل السلطان - توبه التوبه خطا راهنه گیتدیگیمه

ییلوب ایتدیگیمه، ییلمبوب ایتدیگیمه.

مست علی شاه گرجوچی.

یقیشیر «باداشخان» کندینه و دوشور بی دولتی حاجی نك ایونده،
جماعت خردار اولوب یقیشیر. شیخ ییوب ایچندن سورا باشلیور
وغظلی: «سود مندئر داروی که جرب خارخار شاهدان گل
عذارا فرو مینشاند، - امر تزویج نکاح مقته است. ندیر ایت
متین در محافلت شهرستان ایمان از تاراج تورکان غزمه های جان
سنان، حصنی است حصین در قتلیل خون فاسده».

بو افتاده شیخ جنابری بردن اوزینی ناخوش کیمی تورشو
دوب البنی قویور ییلینه و «بوی بوی» دییوب اوزی قویلی دو-
شور. جماعت دیسگینوب قورخا قورخا گلوب احوال پرسان او-
لور، شیخ گینه یر قدر «وای وای» ایلیوب ناز و غمزه ایله جواب
ویریر که «قولونج» اولموشام. بلی، سس دوشور که شیخ جناب
ارینه سویوخ ده گوب و قولونج اولوب. ایندی بونک چارمسی؟
چارمسی بودر که شیخ جنابری نك دالنه گرک کویه قویماق و
سورا جالینی اووماق. پس بونی کیم ایله سون؟ - البته محرم
آدام لازمدر. بوده که عورت ایشدر. چوخ عجب، آدام گونده
ربرار کربلار قهرمانک قیزی سونانی گتوریرلر، صبه نی شیخ
اوزی هان ساعت جاری ایدیر - والسلام، دخی نه پاشی آغری
سی ویرمک، - ایش قورناردی گیتدی، و جماعت ده شیشه
دعا ایله ایله داغیلوب گیدیر ایونه.

ایندی به تک بزم - عایب اولما سون - غایتله ریمز نخجوان
دراز کوشارینه ییله روایت ایلیوبلر که یوروپا ملت لر نك کیشی
لری و عورتلری بی حیا و عصت سذرلر! اما ایندی یر مکاده
قولاق یر گور نه دییورم.

من دییورم که بزم شبخ ایوده عورتی اولا اولما
کنده گیتنده ایکی - بئدی اوراده آلبر. اگر یوروپاده بو عمل
- کشیش دییرم - یر دهه برجی دن پاشی ویرسه، حکومت اولی
نوتوب قاتار مریضخانه به که اوکا معالجه اولونسون،
چونکه یوروپاده ییله آدمه ناخوش دییورلر.

اما بزم آرامزده بونلار بهشت قالدید اناکالر در.

بزم شبخ قرخ سکز آروادی وار.

من دیم که اگر ایشلر بر نجه ایلده ییله گیتسه، قونشی
لاریمز ولایتیزی صاحب لالاجاقلار - سن دییه جک سن که یوخ
انشالله، صاحب لانا بیلملر.

ای عزیزیم، منم دلیلم وار، پس سن نه دییورسن؟ بر
سورنده که دلیلون یوخدر - دیکنن که «بلی، دوغری دییورسن
ای عمو!

و اگر ایستورسن، ییلده دیه ییله رسن!

«ای عمو، کشف ایله دون سر غم دلداری

دمبم اشک بصر چهیمه اولدی جاری

بوندن افزون ایلمه شرح غم غمخواری

بی نواده دخی یوخ تاب و توان، آغلاما سون»

نصیحت

جناب ملا عمو! سیز که بو قدر صورتلر اوز ژوناللرگزده چکیرسز، آیا بولار قیامت گونی جان ویره بیلجکسز یا نه؟ چونکه او صورتلر هاموسی قیامتده سیزدن اوز جانلیرینی طلب ایده چکیر، البته ایندین اوزوگزده بر راه نجات تاپوب باشکزه چاره قیلون.

ساری کویفک.

حریف

کیچیمشده ماغل خبر برکت وار ایندی؛ آ کبشی گوروردون بردن بر نقال سسی گلیر. مخلوق درحال بر مبدانه جمع اولوب گوزلردیلر که گورسونلر نه وار نه یوق. برده گوروردیک مقدس حاجیلریمز ال چالا چالا ایکی نفر مومن مسلمان قرداشلاری شوقلندیروب میدانه سالدیلر که بونلار گوج- لریفی سیناماق ایچون بری برله قورشاق توفونلار. بر یاندان ال چالماق هوسی، بر یاندان نقاره گورولتوسی و بر یاندان ماشالله صداسی میدانه گیرن ملت مجاهدلیرینی هولسندیروب اوج دورت ساعت یکدبگرله چیریشماه وادار ایلردی. آخرده بونلارک هالسی آرتیق اولسیدی اوکا حریف دیردیلر که هر یرده مشهور اولسون. هر بر جماعت آرزو ایلردیلر که نه اولیدی اونلارک ایچندهده بر بیلل حریف اولیدیکه اونیلل فخرلندیلر.... آتجاق بیلل نعمت هر جماعته نصیب اولمازدی. الله شکرلر اولسون که جار مسلمانلارینی الله تمالی بیلل عظیم نعمتدن محروم ایتموب. جار بازارینده نهجهکه معلومدر نهچایلرلدر که محمدافندی سیدوف آیدینه بر حریف پیدا اولوب، بو حریف قورشاق توماتق علمنده چوق ماهر اولدیندن بر یرده اوزینه بر میدان آچشیدی؛ هر چندی نهجه کره جار بازار مسجدینک محله-سندده بو خصوصیه مانورا ایلمشیدی، آتجاق معظم حاجی موسی-دن فرست قاپا ییل- مدیگندن مسجدک ایچنه گیره بیلوب روز-شب آرزوده قالمشیدی. جناب سیدوف اوز حریف-گنده داهیده مشهور اولماق ایچون بر قفته ایله معظم حاجی موسی-نی همین مسجدین چاپیرتدی که مسجدک ایچندهده بر قورشاق مشقی-سی باشلاسون. اونه گوره بو کیچین ایول آتیک ۲۴مچی جمعه گونی اماملقدن خارج اولان دن سورا بو وقته کیچی مسجد گلمن سیدوف گلوب مسجد گلوب محرابک یاننده اگلشوب گوزلیر که همین مسجدک امامی نورالله افندی جمعه نمازینه دورانده بردن اولی یشدیر- سون. جماعت نمازه قامت ایلبور؛ نورالله افندی قباغه کیچیر امام اولماغه. بو حالده سیدوف اولجه امامک قولندن توتوب «فلان شده لیه مکا تکلیف ایلمه-برسن» دیوب جماعته دخی بیلل خطاب ایلبور: «من راضی دگلم بو مسجدده نماز قیلسون» جماعت سیدوفک قورشاق مشقبسه مانع اولمقه بر نوع اولی ساکت

ایلبورلر. ایدمی آ ملا عمو! رجا ایدیرم محترم مجموعه-کتر واسطه-بیلل معذبه معلوم ایده-سکز که جماعتی قبرماق بر هنر دگل. اگر حریف ایسه گلسون جار بازار مسجدینک ایچنده محمد افندی سیدوف ایله قورشاق توماتق. یوق حریف دگل ایسه دگلن چوخده اوز پیرینه فخر ایلمه-سون.

صوفی زئیل

خبردارق.

دوست و آشنالریمه خبر ویریم که رمضان آیتک بستیکم گونی امام احسانی ویره-جگم و بو هفتدن هان گونی ییزیم ایویلزده قمار اوینانما-باجاقدیر. قمار اویناماق خواهشی اولانلار هان کونی بر اوزگه یانده مشغول اولوب صابحی گونی تشریف گتوره بیللر. بونی-ده لازم ییلیم علاده اینم که احاله دو- لتلی لردن سوایی کاسب کوسوب دعوت اولونما-باجاق.

امضا: مرده-کانه مشهدی خوزمه-ن.

گنجهدن

رمضان تدارکی.

رمضان آیی یاخینلاشدیقته گوره گنجه جماعتیند باشقا بر حرکت گورینور. هر کس ایندی-دن باشلیوب اوروجلیک تدارکینی گورمکدهدر. ملالار گونده سیرکه ایچیرلر، که اشقهارلی آچیلون و همیده قرار قویولار، که مرحوم حاجی حسنک وارتلیرینی مجبور ایله-سونلر، که اونک جان حقندن اوتوز گنجه احسان ویردیرسونلر.

مرته خوانلار هر بیرسی سس-لری آچیلماقدان اوتری بر قارا تنباکی چوبوقی سالیوب چکیرلر و همیده-گونده ایگرمی یومورتا ایچیرلر. بونلاردا قرار قویولار، که رمضان-ده اوخوماق اوسته دالاشاندا سوگوشه-سونلر، چونکه سوگوش اوروجک ثوابی آزالدیر. بو ایشده ملا عباسقلی هامیدان محکم دوروبدر.

جوانلار عهد ایدوبلر، که بو یایدا قازاندیقلاری پوللاری رهمبالدا یاخشی یرلره صرف ایتمونلر. بونلارک بو فکرلیرینی دیوب، واغزالداکی «سوقولوف» ک سیرکینی کوچوروب، شهره گتوریرلر و علاوه یازوب، روسپیدن اوج دوجین یاریم قیز داهاکتوردرلر. اما قیزلار نه قیزلار! «زاحارک» غاشقیقلک نره لیرینی جوانلار ایندین به-لایوبلر.

آشپاز خانملرک بفجره-لرینه ایندین پرده چکورلر. قمار خا نلری تمیزلوب سلبقه-ه سالورلا.

تقبیلرکده که کفاری آلا بولوتدادر. مکتب روحانی ملالا- ری قرار قویولار، که بر آی رضائی تعطیل این-سونلر؛ چونکه درس اولسا بونلار قرانی اوخویا بیلیمه-چکیر. برده ملالار آند- ایچوبلر، که قرآنک برینی بیش مناندان اکسیگه اوخوما-سونلار.

حاجي لاره

(وصيت)

حاجي لاره وصيت ايديريك كه نه قدر نكند دره سمی ایلوب
باطوم یولی گیتسونلر. باطومه وارد اولان کیمی برحمله مشرف
اولسونلار. معلوم اولسون كه باطومه بش حمام وار - پيشبكده
اجاره داری مسلمان در. حمام لارده هر نوع راحتق مپايد. دنبايه
هیچ ایله بر نعمت یوخدر كه باطوم حمام لارنده اله دوشمه سون.
بعضی سوزلری ییز بوراده یازا ییلمیريك، چونكه یازساق برکتي
قاجار. هر کس اوزی حمامه گیتسه، البته ییزی یاده سالار و
ییزه خبر دعا ایلهر. ییزه بونی ایستبوريك كه مومن قارداشلار
كوگيلى اله گئوره كه دوغریسی، ییز گناهكار بنده لردن ايك، بلکه
مقدس لره التماس دعا ایتك ایله ییزمه آخسره بر نجات یولی
آچیلار. پناه بر خدا. «جرجراما»

تجارت خبرلری

آخر وقتلرده تركيا مشروطه سندن هر گون بر نجه نفر
عتمانی «خوجا» سی پاراخود ایله باطومه جمع اولورلار كه اورا
دان داغاسونلار قافقازك مقدس شهرلنده اوزلرینه گذران تاپسون
لار. بونلاردان بر نجه نقری یازوب اداره مذن خبر آلبرلار كه
هارانی ییز اولنلار مصلحت گوره ییلهريك. بو ساعت باطومه
جمع اولان خوجالار ك قدری قرخ دوققوز قردر. بیز اولنلار
هله لكده شماخییه، آغداشه، نوخییه و گوجابه گیتمگی مصلحت
گورديك.
اوزكه شهرلرده خواهش ایدن اولسه، بو آدریس ایله
سوروشون: باطوم، نوریتسقی بازار.

اعلان

ماللق شهادتنامه سی ساتیرام: ايكی قوزییه، بر خرو
سه، و اگرمی جوت يومورتایه. خواهش ایدنلر بو
آدرسه رجوع ایتسونلر: نخوده، داباخانا مسجدینده، امام
نوری افندییه.

پوچتا قوطی سی.

باکوده ۱۱۶۲ نومرلی مشتریزه: ییلمیريك. نه سیه سزه
زورنال جاتیبوب. ايكیجی دهه گوندرديك.
شاعریزه: «پشكار» مظلومه سی لك مطالبی باشه دوشمديك.
قازخده «یتیمه»: یازیرسكز كه قارا قویونلده حاجی احمد
افندی و كوخا مهر علی عوامی باشلارینه یغوب ایستبورلی

بو سوزده واردر، كه ملالار رمضاندا اجارمیه گوتوردیكی قرآن
لاری اوخویوب قورتارا ییلمه دیكاری ایچون بو خیالدارلر، كه
یازوب فرنگستاندان بر قرآن اوخویان ماشینه گئورتسونلر و یا
اینكه سایر وقتلرده اوخویوب بردا غاریجا اوفوروب، سلاسونلار
واوروجلیقده مشترينك پولنه گوره اولی سینك روحبه اوفورتسونلر.
قترالر قرار قویوبلار، كه بوايل وفات ایدن جمعیت خیریه
ایچون هر آخشام افطار ویرسونلر و علاوه جمعیتك صدرینه بر
كه قند سر سلامتی آپارسونلار. جمعیتك صدرينك جمعیته آرتیق
مجبتي اولماقینه جهت جمعیت وفات ایدندن بهری ییچاره لك آغلا
ماقدان گوزلری قوزی گورن آلماسینا دونوبدر.
احبا ساخلاماق ایچون مسجدك حجره لری ایدندن اجاره یه
ویریلور. حلوا چوخ اولاجاغینا گوره یاغ اون ایدندن بهالانوبدر.
غرض ملالار رنكاری خوروز قویروقی چالبر.
بوزباش بك.

قافقاز خبرلری

شماخی.

شماخیده جمعه گونلری مسجدده آخوندلر نوبه ایله منبره
چخوب میر هاشم ایچون، شیخ فضل الله ایچون مرثیه اوخویوب
جماعتی اوشاق کیمی آغلا دیلرلار! و برده کوسا حاجی ابراهیمك
دیگنه گوره «فرخ آیاه» ك وفاتی اونك بد دعاسنه گوره ایش!
بش آلتی آی بوندان ایره لی مکتب ایچون بیبلان پولی جماعت
بر سس ایله گیری ایستبورلر، چونكه مکتبه اوخویان اوشاقلار
دیندن دوندان چیتدیقلرینی بو قاناجاقزلی ایدندی باشه دوشوبلر.
ها ها ها....

ایشیتدیگمه گوره سبتباير یاقینلاشدیغندن (?) جماعتك مکتب
باره سفده اولان قورخولرینی دفع ایلمك ایچون بو گوللرده
یوللار پروسیتلری ایله برابر ساحلرینه ویریه چکدر.

محروم

مسلمان مہمانخانہ سی.

اعلان

قازخده آجیدیم مہمانخانہ لك منزل لری تمیز و راحت
در. و هر جور خورک ایستمك اولار. منزلك قیمتی
سوقتاده آلتی شاهی در، بو شرط ایله كه مسافر گنجیه
یاتیما، اگر یاتنه آلتی عباسی دره سببی بودر كه معلم
صمد آغانك قمار دسقمی مہمانخانده گنجیه سحره کیمی
قماره مشغول اولور و علاحدہ قمار اوتاغی اولماغاه
جهت هر گنجیه بر مسافر ك اوتاغنده اوینیولار. قمار باز
دان قانجان مسافر لر زحمت چکوب گلسمونلر، او سیه
بكه قبول اولونباجاقلار.

Бухгалтерскіе классы
И. ФОНЪ-ВРЕННЕРА.

❖ فون برينتيرك ❖

بوخالتیر مکتبی

(تقلیس، فابریز نایا کوچده، ویرا کوری بی شک ایلنده)
تأسیس اولونوب ۱۹۹۰مچی ایلنده. اونیش یاشاندان
بخاری اوغلانلار و قیزلار ایچون مخصوصی تجارت
مکتبی در. بوراده تحصیل تاپانلار حکومت ادارلرند.
ایقلارد و غیر تجارتخانه لرد بوختالتهیر، آغیت و
کاتبک قوللوقینه تمین اولونورلار. معلم لری قابل و
عمل مکتبدر. ۱۹ ایلون مدتند مین لرحه جوانلار بو-
دن قورتاروب یاخشی منعب صاحبی اولوبلار. تحصیلاتی
لسز ویزیلن پروغراملارددر. عریضه لر قبول اولونور.
سیر سیتیارک ۱۵۰۰ یاشلانیر. قانسیلاریا آجی در.

مویر اتسیتین

لئوپولد استولقبند و شرکاسی نک

درمان کارخانه سندن.

وقتسز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون
اعلا معالجهدر.

چوخ حاکم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه
ایشلمن و آزارلی لار ایچنده آرق شهرت تابان درمان در.
هر یرده سانیلر، قیمتی آفحق ایکی مفات در.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نبقواسقایه گوچده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столинды и К-о.
شعبه سی، بیرلین ده. 0, 27 Schicklerstrasse №6. Берлін

﴿ بورجلی لاریمز ﴾

اداره مزه بورجلارينى گوندرك ايستيملرك آدلارى و بورج
لارينك قدرى:

(۱) حاجی ترخانده کتابخانه صاحبی الحقیف - ۲۵ منات
۵۰ قفك.

(۲) باکوود، ارقی مطبوعه سمد قوللوق ایدن نابورشیق کریم
(بر آدی ده آلوشا) ۹ منفات.

قالان بورجلی لاریمه خبر ویریریک که تیزلکده بورجلی-
رینی گوندرمه‌سار، آدلارینی بو سیاهی‌یه داخل ایلدیکه مجبور
اولاجیق.

ملانصرالدين اداره سي طرفدن.

اسلامبولده زورنالمزى ساتان:

سلطان بايزيده نمره ۱۴ حيات كتابخانه سنده كاظم
زاده جنابلري در.

جانشینه عریضه و یروپ پدی شیعه ایوینی کوچورسونلر، اوسبیه که
شیعهلرک یبری کایینی اوزگه ملایه کسدیرویدر. سیزی تالیمادیقمز-
دان بوندان آرقیق بر شیعی بازار ییلمدیک.

لنکران محالہ سو اینجیئرنن شکایت یازانہ: دوغریسی،
سوغان کردیسننن بہ مطلب چخارداییلہ دیک.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده .

﴿ ضیاء ﴾ کتابخانہ سی

١) «تورك الف باسى و ايلك قراات» ٣نجى چاپ
 مؤلفى م. محمودبىكوف، بو گونلردە چاپىدىان چىخوب
 ساتىلىر، قىمىتى ٢٠ قىك مجلد ٣٠ قىك.

(۲) همین آغوستىڭ آخىرىنىڭ جاپىدىن چىخاق
«كېلىد اديبات» فارس دىلنە ۳جى چاپ. مؤلفى
س.م. غنى زاده، على اسكندر جعفرى زاده قىستى ۴.
قىل - مجلد ۵. قىل.

«۳» «یکی مکتب» تورک دینلک تعلیمده اوچنچی
ئایله مخصوص قراآت کتابی، مؤلفلری م. محمود بک اوف
وعباسی صحت مهدی زاده، قیمتی ۵۰ قشک-مجله ۶۰ قشک.
اون عدددن زیاده آلانلاره یوزده اون گزشت اولور.
مکتبلره، متعلملره و قانطورلاره لازم اولان شئی لرک
هر قسمی موجوددر بو یاووق زمانده استانبولدن و مصر
دن کاتبلی کتابلار گوزلبوریک. خواهش ایدنلره نالور
طریقله گوندربیلور.

آدریس: باکو، نیکولایفسکی کوچہ «ضیاء» کتابخانہ سی
میرزا آقا علی یوف۔

چای ایچون ییچینیہ
اعلا جنس دن

اینیم

2

بورچالو محافلده «آفا اورتا» مسلمان کفندنده تازم آجیبلان
مکتبه ترک دیلی ویرمک ایچون معلمه لازمدره خواهش ایدنلر
آشاغدهکی آدریه رجوع ایسنولر و هان آدریس صاحبندن شرط
الرنی سوروشولار.

Тифлиси: Кочубеевская, № 12. Борису Спиридоновичу Эсадзе.



قیسك. مکتب ادب ۷۵ قیك. و غیریلری. بو کتابلار استانبول طبعی اولماقله برابر جمعیله تریکچدر. قاقاسیهده چیقان مکتب کتابلارندن.

زیدتالنوارینخ امچی جلد ۱ منات. عقاید اسلام ۵۰ قیك. تاریخ اسلام ۸۰ قیك. و غیریلری. کتابلار نالوز ایله هر طرفه گوندیریلور. کتابچی لره. مکتبلره اسکیدقا ایدیله جکدر. اسمای الکتب طبع اولندیقندن سکره مجاناً ویریله جک. پوسته خرجی آلوچیدن در. کتابلار جوخ اوجوز قیمتلره ساتیلور. «اخوت اسلامیه» شرکتی بئون اسلام مکتبلرینه اولان شرکتلر. کتابخانلر. غزته لر ایله مختایره و علاقه ده اولاجقندر. شرکتمز معلمی اولمیان مکتبلر ایچون اسانبولك اڭ مقتدر ناموسلی و چالیشان معلملرندن جلب ایتمگی تمهید ایدیر. شرکت و کتابخانك آدرسی:

г. Елисаветполь; Книгоиздательское Товарищество

„УХУВАТЬ - ИСЛАМІЕ“

Михайловская ул. собств. д. № 164.

بادکوبه ده مهانخانه اسلامیه

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمرلرینك قیمتی ۱ مناتین بیش مناته قدردر. آتیز خانهمزده هر جور آسیا و یورپا خوركلری موجوددر. استراحتنی سون مشتریلرین مهانخانه میز پر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورتسز مسافرلر زحمت چكهمسوللر. چونكه دیوان حكمه گوره قبول اولونمیاچاقلار. آدریمز: غوبرسکی كوچه ده لالایوك ایوبنده مهانخانه اسلامیه.

صاحب مهانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“, телеф. № 1261



Мамед-Али ШАХЪ
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА
Цена 1 рубль
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ
КН. ГОР. ГУТТЕНБЕРГ
Александрополь ТИПОГР.
„ШИРАКЪ“
АТРПЕТЪ

روس دیلنده تازه

کتاب

محمد علی شاه

یازان: آرتیت.

ایرانك ایندیکی حالی

ساتیلیر: تقلیده سغو

تتبئیرغ: کتابخانه سنده

و آلقساندروبولده

«شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی پوچقا خرجی

ایله بر منات در.

تاریخ جغرافیا حساب جبر هندسه حکمت کیمیا سیاحت طبابت حفظ الصحه خریطه ذراعت صنایع قرائت تجارت رومان و ادبیات جدیدیه داستان قابولده مصرده ایرانده هندوستانده مطبوع کتابلارلر هر درلوسی بولونور. کتابخانهمزك نوخی شعبه سئو کلی معلم حسن طاهرزاده چنا بلریدر.

تفسیر حدیث فقه اصول فقه نحو صرف اخلاق کلام منطق بلاغت لغات علوم فنون فنون وفاسفه کتابتویه سیاحت و ترا جم احواله دائر هر درلو استانبول و مصر کتابلری بولور.

آیینهمی ایشدر کشینك لافه باقلمز

شخصک گورولو ررتبه شخصک و کلی معلم عقلی اثرنده

«اخوت اسلامیه» کتابخانه می سنه تأسیس ۱۹۰۹

شخصک گورولو ررتبه شخصک و کلی معلم عقلی اثرنده

تاریخ جغرافیا حساب جبر هندسه حکمت کیمیا سیاحت طبابت حفظ الصحه خریطه ذراعت صنایع قرائت تجارت رومان و ادبیات جدیدیه داستان قابولده مصرده ایرانده هندوستانده مطبوع کتابلارلر هر درلوسی بولونور.

گوندن گونه بر صورت خارقه ده مظهر ترقی و تعمیم اولان مطلوبات اسلامیه بر خدمت ناجیزانه ایفا ایتمک مقصدیه قاقاسیهنك کتبه شهرینده «اخوت اسلامیه» نامیه بر کتابخانه شرکتی تاسیس اولندی. شرکتمز عثمانلوده، ایرانده، مصرده هندستانده و سائر اسلام مملکتلرینده ملت نجبه اسلامیهنك تنویر افکارینه، سعادت و اسلامیتنه، ترقی و تعالی سینه، اتحاد اتفاقینه، و دین میهنیزی خارجی لرك تعرضانندن، تجاوزانندن مدافعه ایتمک دائر ترکیه، فارسجه، عربجه یازیلش کتابلارک جمله سینی کتابخانه سنده بولوندیروب قاقاسیه ده و روسیه ده ساکن مسلمان فرداشرمزك آراسنده وار قوه سی ایله چالیشوب انتشار ایدمکچدر. و علاوه شرکتمز وطنمزه ملتزم آره سنده یقوشن مئور، فاضل، غیرتلی ادیب و محررلریمزك یازدیقلاری گوزل و پارلاق اثرلری. فرصت اولدقجه آره صره طبع و نشر ایدمکچدر. ممالک روسیه ده کساد اولنان ملی مکتبلریمزده تدریس اولنان درس کتابلرینك جمله سی کتابخانه مزده بولونوب ساتیلاجقندر. هر درلو شپارشدر قبول اولنوب بلا تأخیر گوندیریلور. کتابلار جوخ اوجوز قیبتلره ساتیلور. کتابخانه مزده حکمای اسلام مؤلفین و محررین کرام و احراران عثمانیهنك آثار معتبرلرندن ساتیلان کتابلر: تاریخ سلطان مراد امانات ۲۵ قیك، وقعه سلطان عزیز امانات ۲۵ قیك، ترکیاده مجلس ماموتان ۴۱، ۵۰ قیك، وظیفه و مسؤولیت ۵۰ قیك، شلیون مجرسی ۵۰ قیك، کیزلی فغانلر ۵۰ قیك، الجزیره مکتوبلری ۶۰ قیك، فراق کرید فاتحه سی امانات، مدحت پاشا اصول اداره و اصلاحات ۵۰ قیك، آوروپا آداب و معاشرتی ۷۵ قیك، پارسده برتورک ۵۰ منات ۵۰ قیك، اسلام خانلری ۵۰ قیك، رسملی عثمانلی و یونان مجاریسی ۲ منات ۴۰ قیك، خیره تاریخی و مجاریسی رسملی ۴ منات ۵۰ قیك، تاریخ ابن خلکان ۳ منات ۶۰ قیك، قاموس فرانسی ۵۰ منات، اولیای چلبی سیاحت نامه سی ۱۴۰ منات، مرات البرمفضل تاریخ عدومی ۹ جلد ۱۱ منات ۵۰ قیك، عمومی جب آتلسی ۲ منات، خزینه مکات ۴۲، ۵۰ منات، تاریخ مصر امانات ۸۰ قیك، خانلره یادکار امانات ۵۰ قیك، مصور عثمانلی تاریخی ۱۳-۲ منات، اصول تعلیم و تربیه درسری مجلد امانات، علم ثروت امانات ۲۰ قیك آفریقاسیای حت نامه سی . . . بر فقیر دلی قائللیك حکایه سی ۱ منات ۶۰

باکوده غازیته ساتان حسن تالیب خانلره و یولداشلارینه تکلیف اولولور که ملا نصرالدینك ۴۱ منات باریم پولینی یوباتیبوب یتورسونلر «نجات» اداره سنده.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.

Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
съ доставкой 5 руб
за границу 6 руб
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



روس و آميرقا ريزين مانوفاقترراسي نك



تري اوغولنيق
(يعني اوج گوشه‌لي)

شركتسي

فيرماسسي

بستر بو رغ ده

ويلوسبيد شينلري و حصه‌لري.

ريزين اووين جاق‌لاري.

توپلار.

ريزين «فابويقا» لاري.

قالوشلار.

هر قسم ريزين شيلري.

و «بوينوز» ريزيندن قايريلمش شيلر.

كارخانه شيلري.

چكن ريزين قايشلري.

ريزين دن و پينقادن قايريلمش قوللار.

«آزيست» دن قارتوني شيلر.

جراح و طبابت شيلري.

اورتوكلر و پالتولار.

ريزينلنمش پارچالار.

1860.

Т.Р.А.Р.М.

С ПЕТЕРБУРГЪ

توقع ايديريك هر بر سفارش‌لري گوندردمك له اوپولد نهيشيتلليشركت تجارت خانه‌سه.

ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

تقليس، ايريوانسقايا پلوشاد قريدينقايا اويسته‌وونك ايونده.

Тифлисъ, Эриванская площадь, домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ايدنله پريس -- قورانت تأخيرسز گوندريدلور.

ПРЕЙСЪ - КУРАНТЫ по первому требованію высылаются БЕЗ ПЛАТНО.



Музыка. романсы (вместе с Дархановым)

وَرَدَ صَحَابُكَ ابْلَاقِنْدَه "مَافَا: اَلَا لَمَاسَه"

Зурбана

ایروان



شهر مکتبده معلم رزاحمد ولی نک لقیاسی (ایکجی گوی ده قار آمبارینی دانیر)

Лекция учителя Мурга-Мамега-Вали (отпускает есикотисе амбарини на 2-м неба.)



Возмездие за лекцию

لقیاسی نک نتیجه